



ResMed

Provided for your reference by

cpapXchange.com

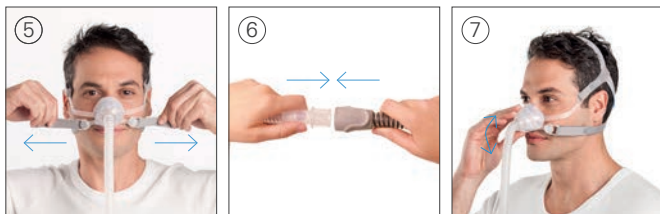
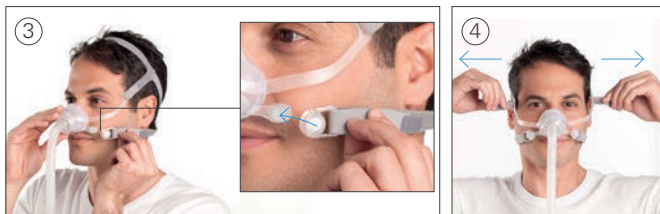
AirFit™ N10

Nasal Mask



User guide

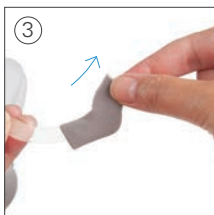
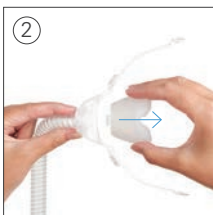
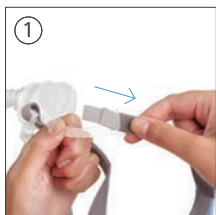
Português



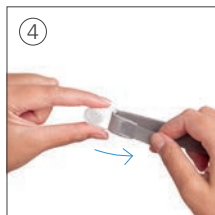
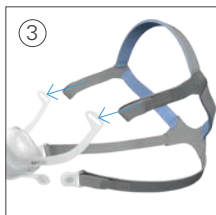
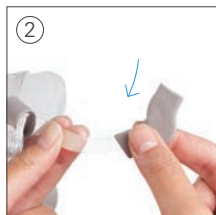
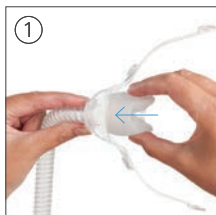
Removal / Retrait / Remoción / Remoção



Disassembly / Démontage / Desmontaje / Desmontagem



Reassembly / Remontage / Montaje / Remontagem



AirFit™ N10

Máscara Nasal

Obrigado por escolher a AirFit N10. Este documento fornece ao usuário instruções sobre as máscaras AirFit N10 e AirFit N10 for Her, coletivamente denominadas de AirFit N10 neste manual. A AirFit N10 apresenta arnês azul e a AirFit N10 for Her apresenta arnês cor-de-rosa.

Utilização deste manual

Leia todo o manual antes de utilizar este produto. Quando seguir as instruções, consulte as imagens na parte da frente e na parte de trás do manual.

Uso pretendido

A AirFit N10 canaliza o fluxo de ar de forma não invasiva para o paciente a partir de um dispositivo PAP (pressão positiva das vias respiratórias) como, por exemplo, um sistema CPAP (pressão contínua positiva das vias respiratórias) ou um dispositivo de dois níveis de pressão.

A AirFit N10:

- deve ser usada por pacientes (com mais de 30 kg (66 lb)) aos quais tenha sido prescrita uma terapia com pressão positiva das vias respiratórias
- foi projetada para ser reutilizada por um único paciente em ambiente doméstico ou por vários pacientes em ambiente hospitalar/institucional.

ATENÇÃO

Os ímãs usados nesta máscara obedecem as diretrizes da ICNIRP para uso público em geral. Alguns implantes médicos eletronicamente ativos, como marca-passos ou desfibriladores, poderão ser afetados pelos campos magnéticos localizados. As presilhas magnéticas da máscara devem ser mantidas a pelo menos 50 mm (2 pol.) de quaisquer implantes médicos eletronicamente ativos.

Contraindicações

O uso da AirFit N10 pode ser contraindicado para certos pacientes com as seguintes condições preexistentes:

- cliques hemostáticos metálicos implantados na cabeça para reparação de um aneurisma
- fragmentos metálicos em um ou ambos os olhos após uma lesão ocular penetrante.

AVISOS GERAIS

- Os furos de ventilação devem permanecer desobstruídos.
- A máscara só deve ser usada com dispositivos CPAP ou de dois níveis recomendados por um médico ou especialista em doenças respiratórias.
- A máscara só deve ser usada se o dispositivo estiver ligado. Depois que a máscara for ajustada, certifique-se de que o dispositivo esteja soprando ar. Explicação: os dispositivos CPAP e de dois níveis devem ser utilizados com máscaras (ou conectores) especiais que tenham respiradouros, permitindo a saída contínua de fluxo de ar da máscara. Quando o dispositivo está ligado e funcionando corretamente, o ar fresco do dispositivo elimina o ar expirado através dos orifícios de respiração. Contudo, quando o dispositivo não está em funcionamento, não é fornecido ar fresco suficiente através da máscara, e o ar expirado pode ser reinalado. A reinalação do ar expirado por um tempo superior a alguns minutos pode, em certas circunstâncias, provocar asfixia. Isso se aplica à maioria dos modelos de dispositivos CPAP ou de dois níveis.
- Tome todas as precauções ao usar oxigênio suplementar.
- O fluxo de oxigênio deve ser desligado quando o dispositivo CPAP ou de dois níveis não estiver funcionando, para que o oxigênio não utilizado não se acumule no gabinete do dispositivo, gerando risco de incêndio.
- O oxigênio favorece a combustão. Não use oxigênio quando estiver fumando nem em presença de chamas desguarnecidas. Só utilize oxigênio em locais bem ventilados.

- A um fluxo de oxigênio suplementar constante, a concentração do oxigênio inalado sofre variações, dependendo dos ajustes de pressão, do padrão de respiração do paciente, da máscara, do ponto de aplicação e do índice de fuga. Este aviso se aplica à maioria dos tipos de dispositivos CPAP ou de dois níveis.
- As especificações técnicas da máscara são fornecidas ao médico para verificação de compatibilidade com o dispositivo CPAP ou de dois níveis. Se utilizados fora da especificação ou com dispositivos incompatíveis, a vedação e o conforto da máscara poderão ser ineficazes, a terapia ideal poderá não ser obtida e a função do dispositivo CPAP ou de dois níveis poderá ser afetada por fugas ou variações no índice de fuga.
- Interrompa o uso da máscara se tiver QUALQUER tipo de reação adversa ao seu uso, e consulte seu médico ou especialista em perturbações do sono.
- O uso da máscara pode causar dor nos dentes, na gengiva ou na mandíbula, ou agravar um problema odontológico existente. Se ocorrerem sintomas, consulte seu médico ou dentista.
- Como em todas as máscaras, poderá ocorrer alguma reinalação em pressões CPAP baixas.
- Consulte o manual do dispositivo CPAP ou de dois níveis para obter detalhes de ajustes e informações operacionais.
- Remova todo o material de embalagem antes de usar a máscara.

Utilização da máscara

Ao utilizar sua máscara com dispositivos ResMed CPAP ou de dois níveis com opções de máscara, consulte a seção de especificações técnicas neste manual do usuário para conhecer as opções de seleção de máscara.

Para obter uma lista completa de dispositivos compatíveis com esta máscara, consulte a Mask/Device Compatibility List (Lista de Compatibilidade entre Máscara/Dispositivo) em www.resmed.com na página **Products** (Produtos) em **Service & Support** (Serviço e Suporte). Se não tiver acesso à Internet, contate seu representante da ResMed.

Colocação

1. Com o lado cinza do arnês voltado para fora e ambas as correias inferiores do arnês liberadas, alinhe a parte inferior da abertura da almofada com a parte inferior do nariz.
2. Coloque a máscara sobre o nariz. Segure a máscara sobre o rosto e passe o arnês sobre a cabeça.

Verificação do arnês:

- ✓ Certifique-se de que a etiqueta no arnês fique voltada para fora quando o arnês for colocado.
3. Passe as correias inferiores por baixo das orelhas. Prenda a presilha magnética fora da armação.
 4. Solte as pontas de fixação das correias superiores do arnês. Ajuste as correias igualmente até que a máscara fique confortavelmente posicionada logo abaixo do nariz. Prenda novamente as pontas de fixação às correias superiores do arnês.
 5. Solte as pontas de fixação das correias inferiores do arnês. Ajuste as correias igualmente até que a máscara fique estável. Prenda novamente as pontas de fixação.
 6. Conecte a extremidade livre do conjunto de tubo curto ao tubo de ar do dispositivo. Ligue o dispositivo para que sopra ar.
 7. Ajuste a almofada e o arnês até que a máscara fique confortavelmente posicionada sobre o nariz e não fique dobrada ou torcida.

Notas

- As correias superiores são os elementos principais de ajuste para obter vedação e conforto. Certifique-se de que não estão apertadas demais.
- As correias inferiores são usadas para manter a almofada na posição certa. Elas não precisam ser muito apertadas para que a máscara se ajuste confortavelmente.

Remoção da máscara

1. Remova um ou ambos os ímãs da armação torcendo e afastando a presilha e a correia inferior do arnês.
2. Tire a máscara do rosto puxando-a por cima da cabeça.

Desmontagem

1. Solte as pontas de fixação das correias superiores do arnês. Retire as correias da armação.
2. Aperte e afaste a almofada da armação.
3. Se as luvas maleáveis estiverem presentes, puxe-as para removê-las da armação.

Remontagem

1. Prenda a almofada na armação inserindo as presilhas superior e inferior nas fendas adequadas da armação.
2. Para colocar as mangas maleáveis opcionais, puxe-as por cima dos braços superiores da armação.
3. Com o logotipo da ResMed voltado para fora, passe as correias superiores do arnês pelas fendas da armação de dentro para fora. Dobre a correia de volta para prendê-la.
4. Para fixar novamente as presilhas magnéticas no arnês, passe as correias inferiores pelas fendas, com as presilhas voltadas para baixo. Dobre a correia de volta para prendê-la.

Limpeza da máscara em ambiente domiciliar

Sempre lave a máscara e o arnês à mão esfregando-os suavemente em água morna (aproximadamente 30 °C/86 °F) e usando sabão neutro. Enxágue bem todos os componentes com água potável e deixe-os secar naturalmente sem contato direto com a luz solar.

ATENÇÃO

Siga sempre as instruções para limpeza e use sabão neutro. Alguns produtos de limpeza podem danificar a máscara, suas peças e funções, ou deixar vapores residuais prejudiciais que poderão ser inalados se não forem enxaguados completamente.

PRECAUÇÃO

Se for observado que algum componente se encontra deteriorado (quebrado, rachado, rasgado etc.), tal componente deverá ser descartado e substituído.

Diariamente/Após cada utilização:

- Para otimizar a vedação da máscara, remova a oleosidade facial da almofada após o uso.
- Lave à mão os componentes da máscara separados (exceto o arnês e as luvas maleáveis).
- Se os orifícios de ventilação ou a peça giratória precisarem de limpeza, use uma escova de cerdas macias.

Semanalmente:

- Lave à mão o arnês e as luvas maleáveis. O arnês pode ser lavado sem precisar desmontá-lo.

Reprocessamento da máscara entre pacientes

Esta máscara deve ser reprocessada quando usada entre pacientes. As instruções de limpeza, desinfecção e esterilização estão disponíveis no site da ResMed: www.resmed.com/masks/sterilization/americas. Se não tiver acesso à Internet, contate seu representante da ResMed.

Resolução de problemas

Problema/Possível causa	Solução
A máscara faz muito ruído.	
O respirador está total ou parcialmente obstruído.	Se o respirador precisar de limpeza, use uma escova de cerdas macias.
A máscara foi montada incorretamente.	Desmonte a máscara e depois remonte de acordo com as instruções.
A máscara está vazando.	Recoloque ou reposicione a máscara. Reajuste as correias do arnês para aproximar a máscara do rosto e melhorar a vedação. Verifique se a máscara está montada corretamente.

Problema/Possível causa	Solução
A máscara apresenta fuga em torno do rosto.	
A máscara não foi posicionada corretamente.	Verifique se o logotipo da ResMed está voltado para baixo na parte inferior da almofada, ao longo da parte inferior do nariz.
A máscara pode ter sido ajustada incorretamente.	Tire a máscara do rosto e reposicione-a, certificando-se de que os cantos inferiores da máscara envolvam totalmente o nariz. Se necessário, reajuste as correias do arnês para manter a máscara no lugar certo.
A membrana da almofada está amassada ou dobrada.	Remova e reposicione a máscara conforme as instruções de ajuste. Posicione a almofada corretamente sobre o nariz antes de puxar o arnês sobre a cabeça. Não arraste a máscara pelo rosto durante a colocação, pois isso pode dobrar ou enrolar a almofada.
A máscara não foi apertada corretamente.	Certifique-se de que as correias do arnês não estejam apertadas demais ou muito soltas. Poderá achar que esta máscara não precisa ser apertada tanto quanto outras máscaras nasais. Verifique se o arnês não está torcido.
A máscara pode ser de tamanho incorreto.	Fale com seu médico.
A máscara não se ajusta corretamente.	
A máscara foi montada incorretamente.	Desmonte a máscara e depois remonte de acordo com as instruções.
A máscara pode ser de tamanho incorreto.	Fale com seu médico.
A almofada pode estar suja.	Limpe a almofada de acordo com as instruções.

Especificações técnicas

Curva de fluxo/pressão A máscara dispõe de ventilação passiva para proteção contra reinalação. Em decorrência de variações na fabricação, a taxa de fluxo dos orifícios de ventilação pode variar.



Pressão (cmH ₂ O)	Fluxo (l/min)
4	20
8	29
11	35
12	37
16	43
17	44
20	49
22.5	53
24	54
30	61

Informações sobre o espaço morto O espaço morto físico é o volume vazio da máscara até a extremidade da peça giratória. Com o uso de almofadas largas, isso significa 104 ml.

Pressão terapêutica 4 a 30 cm H₂O

Resistência Medição da queda de pressão (nominal)
a 50 l/min: 0,4 cm H₂O
a 100 l/min: 1,2 cm H₂O

Condições ambientais Temperatura operacional: +5 °C a +40 °C (+41 °F a +104 °F)
Umidade operacional: 15% a 95% sem condensação
Temperatura de armazenamento e transporte: -20 °C a +60 °C (-4 °F a +140 °F)
Umidade de armazenamento e transporte: até 95% sem condensação

Dimensões brutas 483 mm (A) x 155 mm (L) x 110 mm (P)
(19,0" (A) x 6,10" (L) x 4,33" (P))
Máscara totalmente montada com conjunto de tubo curto (sem arnês).

Opções de configuração de máscara Para S9: selecionar "Almofadas".
Para outros dispositivos: selecionar "SWIFT" (se disponível). Caso contrário, selecionar "MIRAGE" como opção de máscara.

Notas:

- O sistema de máscara não contém BPA, PVC, DEHP nem ftalatos.
- Este produto não foi feito com látex de borracha natural.
- O fabricante se reserva o direito de alterar estas especificações sem aviso prévio.

Armazenamento

Certifique-se de que a máscara esteja totalmente limpa e seca antes de guardá-la por qualquer período de tempo significativo. Guarde a máscara em local seco, ao abrigo da luz solar direta.

Descarte

Esta máscara não contém qualquer substância perigosa e pode ser eliminada com o lixo doméstico.

Símbolos

Os símbolos a seguir podem aparecer no seu produto ou na embalagem:



Número de catálogo



Código do lote



Limitação de umidade



Limitação de temperatura



Frágil, manusear com cuidado



Não é feito com látex de borracha natural



Fabricante



Representante autorizado na Europa



Não deixe exposto à chuva



Este lado para cima



Indica um Aviso ou uma Precaução e alerta sobre a possibilidade de ferimentos ou explica cuidados especiais a serem tomados para o uso seguro e eficaz do dispositivo



Leia as instruções antes do uso



Somente com prescrição (nos EUA, a lei federal limita a venda destes dispositivos a médicos ou por ordem destes)

Garantia limitada

A ResMed Ltd (daqui por diante, 'ResMed') garante que seu sistema de máscara ResMed (incluindo a armação da máscara, a almofada, o arnês e os tubos) está livre de defeitos de material e mão de obra por um período de 90 dias a partir da data de compra ou, no caso de máscaras descartáveis, pelo período máximo de uso. Esta garantia só está disponível para o consumidor inicial. Ela é intransferível. Se o produto apresentar defeito em condições normais de utilização, a ResMed procederá, a seu critério, ao reparo ou substituição do produto defeituoso ou de qualquer um dos seus componentes. Esta garantia limitada não cobre: a) danos provocados por uso incorreto, uso abusivo, modificação ou alteração do produto; b) consertos efetuados por empresas de assistência técnica que não tenham sido expressamente autorizadas pela ResMed para efetuar tais serviços; e c) danos ou contaminações provocado(a)s por fumaça de cigarro, cachimbo, charuto ou outras fontes. A garantia deixará de ser válida se o produto for vendido ou revendido fora da região de compra original.

Os pedidos de reparo ou substituição de um produto defeituoso no âmbito da garantia devem ser feitos pelo consumidor original no local de compra.

Esta garantia substitui todas as outras, explícitas ou implícitas, incluindo qualquer garantia implícita de comerciabilidade ou de adequabilidade para determinado fim. Algumas regiões ou estados não permitem limitações de tempo sobre a duração de uma garantia implícita, portanto, a limitação acima pode não se aplicar ao seu caso.

A ResMed não se responsabiliza por quaisquer danos incidentais ou consequenciais alegadamente ocorridos em decorrência do(a) venda, instalação ou uso de qualquer produto ResMed. Algumas regiões ou estados não permitem a exclusão ou limitação de danos incidentais ou consequenciais, portanto, a limitação acima pode não se aplicar ao seu caso. Esta garantia lhe concede direitos legais específicos, e você pode ainda ter outros direitos que variam de acordo com a região. Para obter mais informações sobre seus direitos de garantia, entre em contato com o revendedor local da ResMed ou os escritórios da ResMed.

**Mask components / Composants du masque /
Piezas de la mascarilla / Componentes da máscara**

	AirFit N10	AirFit N10 for Her
A Headgear / Harnais / Arnés / Arnês	63260 (Std)	63261 (S)
1 Upper headgear straps / Sangles supérieures du harnais / Correas superiores del arnés / Correias superiores do arnês		
2 Lower headgear straps / Sangles inférieures du harnais / Correas inferiores del arnés / Correias inferiores do arnês		
B Cushion / Bulle / Almohadilla / Almofada	63240 (Std) 63242 (W)	63241 (S)
C Frame / Entourage rigide / Armazón / Armação	63270	63270
3 Vent / Orifice de ventilation / Ventilación / Respiradouro		
4 Short tube / Tuyau court / Tubo corto / Tubo curto		
5 Swivel / Pièce pivotante / Pieza giratoria / Peça giratória		
B+C		
Frame system / Entourage complet / Sistema de armazón / Sistema da armação	63230 (Std) 63232 (W)	63231 (S)
6 Magnet clips / Clips magnétiques / Broches magnéticos / Presilhas magnéticas		
7 Soft sleeves / Gainses souples / Fundas blandas / Mangas maleáveis		
A+B+C		
Complete system / Système complet / Sistema completo / Sistema completo	63200 (Std) 63202 (W)	63201 (S)

S: Small / Petit / Pequeño / Pequeno

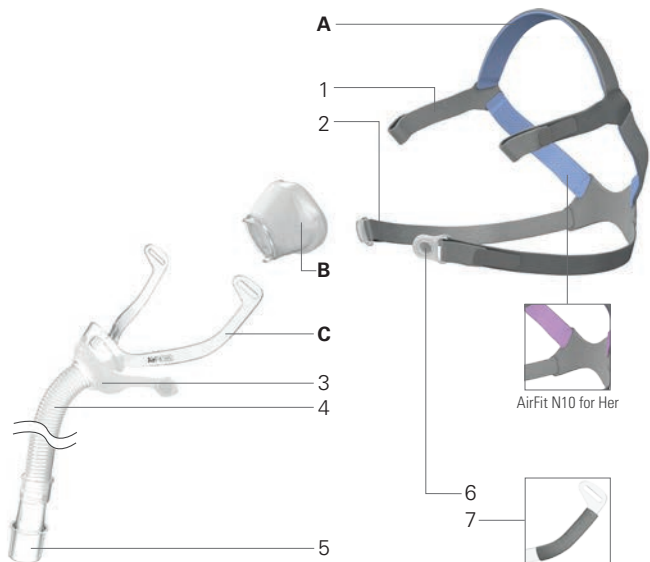
Std: Standard / Standard / Estándar / Padrão

W: Wide / Large / Ancho / Largo



ResMed

AirFit™ N10



ResMed Ltd

1 Elizabeth Macarthur Drive
Bella Vista NSW 2153
Australia

DISTRIBUTED BY

ResMed Corp 9001 Spectrum Center Boulevard San Diego CA 92123 USA
EC REP ResMed (UK) Ltd 96 Jubilee Ave Milton Park Abingdon
Oxfordshire OX14 4RW UK

See www.ResMed.com for other ResMed locations worldwide. For patent information, see www.ResMed.com/ip. AirFit is a trademark of ResMed Ltd.

© 2014 ResMed Ltd. 628051/4 2014-04

ResMed.com



628051